



World Health Organization Organisation mondiale de la Santé

ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ ВСЕМИРНОЙ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Пункт 33 предварительной повестки дня

A51/25
19 марта 1998 г.

ПОРЯДОК РАБОТЫ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Доклад Генерального директора

Резолюция WHA50.32 предлагает Генеральному директору, в частности, обеспечить такое положение, при котором документы, связанные с повесткой дня Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета, распространяются одновременно, вовремя и на шести официальных языках, а также, что основная техническая документация Организации распространяется на всех официальных языках для обеспечения потребностей и приоритетов регионов и стран, с тем чтобы обеспечить государствам-членам самый широкий к ней доступ. Ассамблее здравоохранения предлагается принять к сведению данный доклад и представить, если она того пожелает, свои по нему замечания.

1. Приняв резолюцию WHA50.32, Ассамблея здравоохранения вновь подтвердила принцип равенства официальных и рабочих языков Ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета Всемирной организации здравоохранения. При этом предполагалось, что Организация осуществит эту резолюцию в рамках имеющихся ресурсов.
2. Подготовка документов для Сто первой сессии Исполнительного комитета и Пятьдесят первой сессии Всемирной Ассамблеи здравоохранения была первым шагом по выполнению данной резолюции. На практике это означало установление верхнего предела для общего объема документации, подготавливаемой для Исполнительного комитета и Ассамблеи здравоохранения. Вследствие этого отделам, отвечающим за подготовку документов к сессии, было предложено обеспечить подготовку меньшего числа и более коротких документов, с тем чтобы не превысить установленного верхнего предела. Кроме того, для того чтобы обеспечить наилучшее использование имеющихся ресурсов, особое внимание было уделено вопросам равномерного распределения нагрузки в предсессионный период.
3. Генеральный директор с удовлетворением отмечает, что почти в каждом случае различные службы, занятые подготовкой документов для уставных органов, смогли представить необходимые документы с соблюдением сроков для одновременного их распространения на

шести официальных языках. Документы руководящих органов к предстоящим сессиям имеются на всех языках в сети Интернет.¹

4. В ответ на выраженную обеспокоенность Ассамблеи здравоохранения в отношении обеспечения равенства доступа к информации и документам Организации на многих языках в штаб-квартире на протяжении последнего квартала 1997 г. известной фирмой по оказанию консультативных услуг было осуществлено значительное по масштабам исследование того, как осуществляется и организуется руководство процессом переводов в штаб-квартире. Предполагается, что после осуществления рекомендаций данного исследования будет достигнуто значительное улучшение в отношении срока выполнения работ, их качества и экономической эффективности служб перевода.

5. Программа публикаций ВОЗ обеспечивает распространение основной технической информации среди государств-членов на всех официальных языках. Штаб-квартира осуществляет программу публикаций на китайском, английском, французском, русском и испанском языках, а Региональное бюро для стран Восточного Средиземноморья отвечает за программу публикаций на арабском языке. Сокращение ассигнований на программу публикаций штаб-квартиры 1996-1997 г. означало, что перечень документов, опубликованных на всех пяти языках, сократился по сравнению с уровнем 1994-1995 гг. Однако наряду с этим была сделана попытка сохранить перечень документов на том же уровне соотношения документов на разных языках, что и в предыдущие два года.

ВОПРОСЫ, ЗАСЛУЖИВАЮЩИЕ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

б. Ассамблее здравоохранения предлагается принять к сведению данный доклад и при желании представить к нему свои замечания.

= = =

¹ Доступ осуществляется через "страничку ВОЗ" в Интернете <http://www.who.ch>.

Для получения информации необходимо нажать на клавишу "руководящие органы", затем на клавишу с обозначением "языка" документа. Перечень документов для предстоящей (или текущей) сессии появится на экране; название документов, подчеркнутых в тексте, означает, что их текст может быть получен полностью.